

WORSHIP SERVICE

Northampton Presbyterian Church

*Second Sunday After Pentecost
Building Rededication Sunday*

June 11, 2023

10:00 AM

PRELUDE

Sing Your Way Home

arr. Pedersen

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

- Facilities Committee, Monday (6/12) at 7 PM.
- Worship Committee, Tuesday (6/13) at 7 PM.
- Men's Breakfast, Wednesday (6/14) at 8:30 AM at Robin Hood.

RESPONSIVE CALL TO WORSHIP

ONE: We come to God this day, the
One who names each of us as
a beloved child.

**MANY: Here in these moments
together, we would recognize
God dwelling in us.**

ONE: We come to Christ this day,
the One whose love is the
bedrock of our lives.

*Venimos a Dios en este dia
Él que llama a cada uno de
nosotros a hijo/a amado/a*

***Aquí en estos momentos
juntos Podemos reconocer a
Dios en nosotros.***

*Venimos a Cristo en este dia
Él que nos ama y es la
fundación de nuestras vidas.*

MANY: Here in this place of glory and grace, we would understand the One who calls us to faith.

Aquí en este lugar de gloria y gracia, Podemos comprender Él que nos llama a tener fe.

ONE: We come to the Spirit this day, the One who would calm our fears with peace and hope.

Venimos al Espíritu en este día, Él que calma nuestros miedos con paz y esperanza.

MANY: Here with those who are our sisters and brothers, we would seize the opportunities to serve.

Aquí con los que son nuestras hermanas y hermanos, Podemos tomar las oportunidades de servir.

HYMN

This Is the Day / Este es el Dia

**This is the day, this is the day
That the Lord has made
That the Lord has made
I will rejoice, I will rejoice
And be glad in it, and be glad in it**

**This is the day that the Lord has made
I will rejoice and be glad in it
This is the day, this is the day
That the Lord has made**

***Este es el día, este es el día
que el Señor ha hecho,
que el Señor ha hecho
me regocijaré, me regocijaré
me regocijaré y celebraré,***

***Este es el día que el Señor ha hecho
me regocijaré y celebraré.
Este es el día, este es el día
que el Señor ha hecho.***

UNISON PRAYER OF CONFESSION

Me - a dwelling place for God?

**My roof leaks with wayward and
wanton thoughts...**

**My windows look out on a world
lusting for more and caring for less;
if any dare peek in, they will see
the same hungers...**

***Yo - un lugar de vivienda para
Dios?***

***Mi techo gotea con pensamientos
descarriados y desenfrenados***

***Mis ventanas muestran un mundo
que quiere más y que cuida menos;
si me asomo, verán los mismos
deseos...***

**My furnace is filled with the ashes
of dusty dreams and hapless
hopes...**

**My foundation cracks under the
weight of loneliness, ravaged by
the storms of sadness.**

**I would build you a house, my God;
rebuild me instead. Amen.**

*(We pause for a moment of silent,
personal confession.)*

***Mi horno está lleno de cenizas de
sueños llenos de polvo y de
esperanzas desventuradas***

***Mi fundación se quiebra bajo el
peso de la soledad, devastada por
tormentas de tristeza.***

***Construiría una casa para ti mi
Dios; pero en vez de eso
constrúyeme. Amen.***

ASSURANCE OF PARDON

We are fellow citizens with God's people and members of God's household, built on the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the chief cornerstone. In him the whole building is joined together and rises to become a holy temple in the Lord. Friends, believe the good news: In Jesus Christ, the cornerstone, we are forgiven! **Amen!**

Somos conciudadanos con el pueblo de Dios y miembros de la casa de Dios, contruidos sobre la fundación de los apóstoles y profetas, con Jesus Cristo como la piedra angular. En Él, edificio está unido y se eleva para ser un templo sagrado en el Señor. Amigos reciban las buenas nuevas: En Jesus Cristo, la piedra angular, ¡Somos perdonados! ¡Amen!

HYMN

Glory to God, Whose Goodness Shines on Me *GLORY TO GOD*

**Glory to God, whose goodness shines on me,
And to the Son, whose grace has pardoned me,
And to the Spirit, whose love has set me free.
As it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.**

World without end, without end. Amen.

World without end, without end. Amen

World without end, without end. Amen.

As it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.

PRAYER FOR ILLUMINATION

FIRST SCRIPTURE READING

Ephesians 2:13-22

SECOND SCRIPTURE READING

Matthew 7:24-27

SERMON

How to (Re)Build a Church

Rev. Judith A. Dwyer

HYMN

All Are Welcome

TWO OAKS

**Let us build a house where love can dwell
And all can safely live,
A place where saints and children tell
How hearts learn to forgive.
Built of hopes and dreams and visions,
Rock of faith and vault of grace;
Here the love of Christ shall end divisions:
All are welcome; all are welcome;
All are welcome in this place.**

**Let us build a house where prophets speak,
And words are strong and true,
Where all God's children dare to seek
To dream God's reign anew.
Here the cross shall stand as witness
And a symbol of God's grace;
Here as one we claim the faith of Jesus:
All are welcome; all are welcome;
All are welcome in this place.**

**Let us build a house where love is found
In water, wine and wheat;
A banquet hall on holy ground
Where peace and justice meet.
Here the love of God, through Jesus,
Is revealed in time and space;
As we share in Christ the feast that frees us:
All are welcome; all are welcome;
All are welcome in this place.**

**Let us build a house where hands will reach
Beyond the wood and stone
To heal and strengthen, serve and teach,
And live the Word they've known.
Here the outcast and the stranger bear
The image of God's face;
Let us bring an end to fear and danger:
All are welcome; all are welcome;
All are welcome in this place.**

**Let us build a house where all are named,
Their songs and visions heard
And loved and treasured, taught and claimed
As words within the Word.
Built of tears and cries and laughter,
Prayers of faith and songs of grace;
Let this house proclaim from floor to rafter:
All are welcome; all are welcome;
All are welcome in this place.**

CALL FOR THE OFFERING

(Scan the QR Code to give online →)

OFFERTORY ANTHEM

Bless This House



Joseph Martin

DOXOLOGY AND OFFERING PRAYER

**Praise God from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heav'nly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.**

MOMENT OF RECOGNITION AND RESPONSIVE REDEDICATION

ONE: Dear friends, now that we have completed our building renovation let us rededicate this building and rejoice in its holy use.

To the glory of God, who has called us by grace; to the honor of Jesus Christ, who loved us and gave himself for us; to the praise of the Holy Spirit, who illumines and sanctifies us;

Toda gloria a Dios, que nos ha llamado por gracia; Todo honor a Jesucristo, que nos quiere y se dio para nosotros; Toda alabanza al Espíritu Santo, que nos ilumina y santifica:

MANY: We once again dedicate this house.

ONE: For the worship of God in prayer and praise; for the preaching of the everlasting gospel; for the celebration of the Holy Sacraments,

MANY: We once again dedicate this house.

Dedicamos esta casa una vez más.

Para la adoración de Dios en oración y alabanza; para la predicación del evangelio eterno; para la celebración de los Santos Sacramentos:

Dedicamos esta casa una vez más.

ONE: For the comfort of all who mourn; for strength to those who are tempted; for light to those who seek the way; for the hallowing of family life,

MANY: We once again dedicate this house.

ONE: For teaching and guiding the young; for the perfecting of saints and sinners; for the promotion of righteousness; for the extension of God's reign,

Para consuelo de los que lloran; Para fuerza para los que entran en tentación; Para luz para los que buscan el camino; Para santificación de la vida familiar;

Dedicamos esta casa una vez más.

Para enseñar y guiar a los jóvenes; para perfeccionar los santos y los pecadores; para promover justicia; para la extensión del reino de Dios,

MANY: We once again dedicate this house.

Dedicamos esta casa una vez más.

ONE: In the unity of the faith; in the bond of brotherhood and sisterhood; in love and goodwill to all,

Para la unidad de la fe; en el vínculo de hermandad; en amor y buena voluntad para todos;

MANY: We once again dedicate this house.

Dedicamos esta casa una vez más.

ONE: In gratitude for the labors of all who love, serve and will serve this church; in loving remembrance of those who have finished their course; in the hope of eternal life through Jesus Christ our Lord,

MANY: We once again dedicate this house.

ONE: We, the people of this congregation, in the company of the builders, surrounded by a

En agradecimiento por la labor de todos los que aman, sirven y servirán en esta iglesia; recordando con amor los que han terminado su carrera; en la esperanza de vida eterna a través de Jesucristo nuestro Señor,

Dedicamos esta casa una vez más

Nosotros el pueblo de esta congregación, en la compañía de los constructores;

*great cloud of witnesses,
grateful for our heritage, aware
of the sacrifices of our mothers
and fathers in the faith, and
confessing that apart from us
their work cannot be made
perfect, dedicate ourselves
anew to the worship and
service of almighty God;*

**MANY: Through Jesus Christ our Lord.
Amen.**

*rodeados de una gran nube de
testigos, agradecidos por
nuestra herencia, conscientes
de los sacrificios de nuestras
madres y padres en la fe, y
confesando que aparte de
nosotros su trabajo no puede
ser perfeccionado; nos
dedicamos nuevamente para la
adoración y el servicio de
nuestro Dios todopoderoso;*

***A través de Jesucristo, nuestro
Señor. Amen.***

THE LORD'S PRAYER

Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy
kingdom come, Thy will be done,
on earth as in heaven. Give us this
day our daily bread. And forgive us
our debts, as we forgive our
debtors. And lead us not into
temptation, but deliver us from
evil. For thine is the kingdom, and
the power, and the glory, for ever
and ever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los
cielos Santificado sea tu Nombre
Venga tu reino Hágase tu voluntad
En la tierra como en el cielo Danos
hoy el pan de este día y perdona
nuestras deudas como nosotros
perdonamos nuestros deudores y
no nos dejes caer en la tentación
sino que líbranos del malo. Amen.*

HYMN

The Church's One Foundation

AURELIA

**The Church's one foundation
Is Jesus Christ, her Lord;
She is his new creation
By water and the Word.
From heav'n he came and sought her
To be his holy bride;
With his own blood he bought her,
And for her life he died.**

***Un solo fundamento y
un sólo un fundador
la santa iglesia tiene en Cristo,
su Señor,
haciéndola su esposa,
del cielo descendió,
y por su propia sangre
su libertad compró.***

**Elect from ev'ry nation,
Yet one o'er all the earth;
Her charter of salvation:
One Lord, one faith, one birth.
One holy name she blesses,
Partakes one holy food,
And to one hope she presses,
With ev'ry grace endued.**

***Aunque es de muchas razas,
disfruta de unidad:
sólo una fe confiesa
en santa caridad;
es uno su bautismo,
un pan de santidad;
por gracia siempre espera
una felicidad.***

**Tho' with a scornful wonder
The world sees her oppressed,
By schisms rent asunder,
By heresies distressed,
Yet saints their watch are keeping;
Their cry goes up, "How long?"
And soon the night of weeping
Shall be the morn of song.**

***Cercada de tumultos,
de guerra y confusión,
la paz eterna espera,
serena en su visión;
al fin, ya victoriosa,
la iglesia terrenal
recibe por su premio
descanso celestial.***

**'Mid toil and tribulation
and tumult of her war
she waits the consummation
of peace forevermore
till with the vision glorious
her longing eyes are blest,
and the great Church victorious
Shall be the Church at rest.**

***Mas ella aquí disfruta
celeste comunión
con Dios y con los santos
en paz y perfección.
Jesús, cabeza nuestra,
concédenos lugar
con los que habitan siempre
en tu celeste hogar.***

CLOSING AFFIRMATION

ONE: The church is not a place; it is a people.

La iglesia no es un lugar; es un pueblo.

MANY: The church is not only a steeple above the treeline, streets, and cars. It is a people proclaiming to the world that we are here for the work of healing and of justice.

La iglesia no es solamente un campanario por arriba de los árboles, calles, y coches. Es un pueblo que proclama al mundo que estamos aquí para llevar curación y justicia.

ONE: The church is not walls, built stone upon stone held together by mortar, but person linked with person linked with person: all ages and genders and abilities—a community built on the foundation of reason, faith, and love.

La iglesia no son las paredes, construidas piedra sobre piedra y sujetadas por mortero, pero persona conectada con persona y con persona; todas las edades y géneros y habilidades -una comunidad construida sobre la fundación de razón, fe y amor.

MANY: The church is not just a set of doors open on Sunday morning, but the commitment day after day, and moment after moment, of our hearts creaking open the

La Iglesia no es simplemente un edificio con puertas abiertas el domingo por la mañana, pero más bien un compromiso día tras día, y momento tras momento, de nuestros corazones que abren las

doors to the possibility of new experience and radical welcome.

ONE: The church is not simply a building, a steeple, a pew. The church is the gathering together of all the people, and experiences, and fear, and love, and hope in our resilient hearts; gathering, however we can, to say to the world: welcome, come in, lay down your heartache, and pick up hope and love.

puertas de la posibilidad de nuevas experiencias y una bienvenida radical.

La iglesia no es simplemente un edificio, un campanario, un banco. La iglesia es donde se reúnen todas las personas y experiencias, miedos, amor, y esperanza en nuestros corazones resistentes; reunidos como podamos para decir al mundo; bienvenido, entra, deja tu angustia, y toma esperanza y amor.

MANY: For the church is us—each and every one of us—together, a beacon of hope to this world that so sorely needs it.

ONE: May God bless the hands and the people that do God’s work, inside and outside of this building.

MANY: **Glory to God! Amen!**

Porque la iglesia somos nosotros - cada uno y cada uno de nosotros - juntos, un faro de esperanza para este mundo que tanto lo necesita.

Que el Señor bendiga las manos y las personas que hacen la labor de Dios, adentro y afuera de este edificio.

¡Gloria a Dios! ¡Amen!

POSTLUDE

Thy Heavens Declare Thy Glory, Lord

Lowell Mason

THREE WAYS TO GIVE

Your support is important to our work at Northampton Presbyterian Church. There are many ways you can contribute towards our causes, and every little bit that you commit goes a long way in helping us fulfill our mission.

1

OFFERING PLATE

Place cash or check made out to Northampton Presbyterian Church in the offering plate on Sunday mornings, or mail a check to Northampton Presbyterian Church, 539 Buck Road, Holland, PA 18966. Contact the Church Office (npchurch@comcast.net) to request a set of Giving Envelopes.

2

QR CODE / ONLINE GIVING

Scan the QR Code or visit northamptonpresby.org/online-giving to make a one time gift by debit or credit card. Add your donations individually like you would to an online shopping cart and once you are ready to "check out" just click the basket and continue to payment.



3

SCHEDULE A DIRECT WITHDRAWAL

Scan the QR Code or visit northamptonpresby.org/online-giving to schedule a regular gift (i.e. weekly/monthly) directly withdrawn from one's checking or other designated account.

WORSHIP NOTES:

The Call to Worship is written by Thom Shuman © 2009 and posted on Lectionary Liturgies.
<http://lectionaryliturgies.blogspot.ca/> Visit that site for many other excellent lectionary-based worship resources.

Hymn lyrics translated into Spanish: <https://lyricstranslate.com/en/day-este-es-el-dia.html-0>

The **Prayer of Confession** is written by Thom M. Shuman © 2006. Posted on Prayers4Today.
<http://prayersfortoday.blogspot.ca>

The **Lord's Prayer** is translated here: https://www.lords-prayer-words.com/lord_spanish_translation.html

The **Affirmation** is written by Rev. Margaret Weis and posted on
<https://www.uua.org/worship/words/affirmation/church-has-left-building>

Hymns are from the *Glory to God Hymnal*, The Presbyterian Publishing Corporation, Louisville, KY, 2017. All are licensed for use by CCLI.

Permission to podcast/stream the music in this service obtained from One License with license # A-739749.